

Caution

Cautionary notice for handling the bracket ①.
 Handle the bracket carefully to avoid injuring your fingers.

Precaución

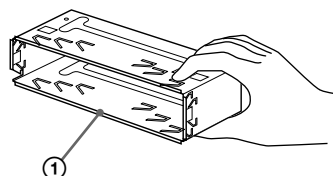
Advertencia sobre la manipulación del soporte ①.
 Tenga mucho cuidado al manipular el soporte para evitar posibles lesiones en los dedos.

Säkerhetsföreskrifter

Att observera angående konsolen ①.
 Hantera konsolen med största aktsamhet så att du inte skadar fingrarna.

Cuidado

Aviso sobre as precauções a tomar no manuseamento do suporte ①.
 Pegue no suporte com cuidado para não magoar os dedos.



FM/MW/LW Cassette Car Stereo

Installation/Connections

Instalación/Conexiones

Montering/Anslutning

Instalação/Ligações

XR-3100R

© 2000 Sony Corporation Printed in Thailand

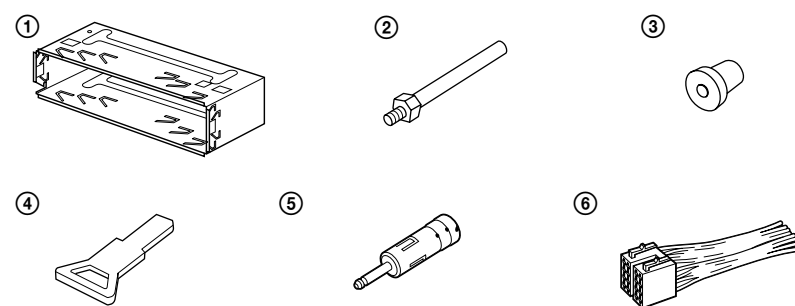
Parts list
Lista de componentes
Lista över medföljande delar
Lista de componentes

The numbers in the list are keyed to those in the instructions.
 The release key ④ is used for dismantling the unit. See the Operating Instructions manual for details.

Los números de la lista corresponden a los de las instrucciones.
 La llave de liberación ④ se utiliza para desmontar la unidad. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones.

Siffrorna nedan hänvisar till de siffror som nämns i texten i detta häfte.
 Om du vill demontera bilstereon använder du den medföljande nyckeln ④. Mer information finns i bruksanvisningen.

Os números dos componentes de montagem na lista correspondem aos números das instruções.
 A chave de libertação ④ é utilizada para desmontar o aparelho. Para mais informações, consulte o manual de instruções.



Installation

Precautions

- Do not tamper with the four holes on the upper surface of the unit. They are used for tuner adjustments to be made only by service technicians.
- Choose the installation location carefully so that the unit will not interfere with normal driving operations.
- Avoid installing the unit in areas subject to dust, dirt, excessive vibration, or high temperatures, such as in direct sunlight or near heater ducts.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 20°.

How to detach and attach the front panel

Before installing the unit, detach the front panel.

A To detach

Before detaching the front panel, be sure to press **OFF**. Press **RELEASE**, then slide the front panel a little to the left, and pull it off towards you.

B To attach

Attach part **Ⓐ** of the front panel to part **Ⓑ** of the unit as illustrated and push the left side into position until it clicks.

Instalación

Precauciones

- No toque los cuatro orificios de la superficie superior de la unidad. Estos orificios son para ajustes del sintonizador que solamente deberán realizar técnicos de reparación.
- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad no interfiera las funciones normales de conducción.
- Evite instalar la unidad donde pueda quedar sometida a altas temperaturas, como a la luz solar directa o al aire de calefacción, o a polvo, suciedad, o vibraciones excesivas.
- Para realizar una instalación segura y firme, utilice solamente la ferretería de montaje suministrada.

Ajuste del ángulo de montaje

Ajuste el ángulo de montaje a menos de 20°.

Forma de extraer e instalar el panel frontal

Antes de instalar la unidad, extraiga el panel frontal.

A Para extraerlo

Antes de extraer el panel frontal, asegúrese de pulsar **OFF**. Pulse **RELEASE**, deslice el panel ligeramente hacia la izquierda y tire de él hacia fuera.

B Para instalarlo

Fije la parte **Ⓐ** del panel frontal a la parte **Ⓑ** de la unidad tal como muestra la ilustración y ejerza presión sobre el lado izquierdo hasta oír un chasquido.

Montering

Säkerhetsföreskrifter

- Låt de fyra hålen på bilstereons ovansida vara. De är till för radiojusteringar som endast får utföras av fackkunniga tekniker.
- Var noga när du väljer var i bilen du monterar bilstereon, så att den inte sitter i vägen när du kör.
- Montera inte bilstereon där den utsätts för värme, t ex solsken eller varmluft, eller där den utsätts för damm, smuts och/eller vibrationer.
- Använd endast de medföljande monteringsstillbehören för att vara säker på att bilstereon monteras på ett säkert och korrekt sätt.

Tillåten monteringsvinkel

Monteringsvinkeln får inte vara större än 20 grader.

Ta loss/fästa frontpanelen

Ta loss frontpanelen innan du monterar bilstereon.

A Ta loss frontpanelen

Se till att enheten är avstängd innan du tar bort Frontpanelen. Tryck på **OFF**. Tryck sedan på **RELEASE** och skjut frontpanelen lite åt vänster medan du drar den emot dig.

B Fästa frontpanelen

Sätt fast del **Ⓐ** på frontpanelen på del **Ⓑ** på enheten enligt bilden och tryck på den vänstra sidan tills det klickar till.

Instalação

Precauções

- Não toque nos quatro orifícios da superfície da parte superior do aparelho. Estes servem para regulações do sintonizador que devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados.
- Escolha com cuidado um local apropriado para a montagem do aparelho, para que este não interfira com as manobras necessárias à condução do veículo.
- Evite instalar o aparelho onde possa estar sujeito a altas temperaturas, como em locais expostos directamente à luz do sol, ao ar quente dos aquecimentos, ou sujeitos a pó, sujidade ou vibração excessiva.
- Para efectuar uma instalação segura utilize unicamente o material de montagem fornecido.

Ajuste do ângulo de montagem

Ajuste o ângulo de montagem a menos de 20°.

Para retirar e colocar o painel frontal

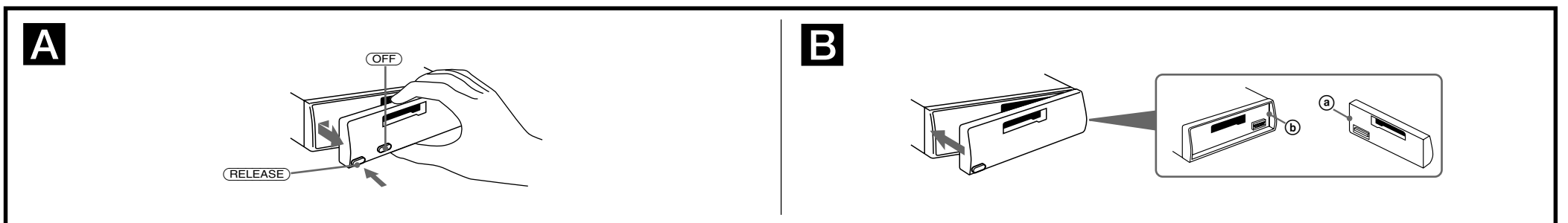
Retire o painel frontal antes de iniciar a instalação do aparelho.

A Para retirar

Antes de retirar o painel frontal, tem de carregar em **OFF**. Carregue em **RELEASE**, faça deslizar o painel um pouco para a esquerda e puxe-o para si.

B Para colocar

Encaixe a parte **Ⓐ** do painel frontal na parte **Ⓑ** do aparelho, como se mostra na figura, fazendo pressão sobre o painel até ouvir um estalido.

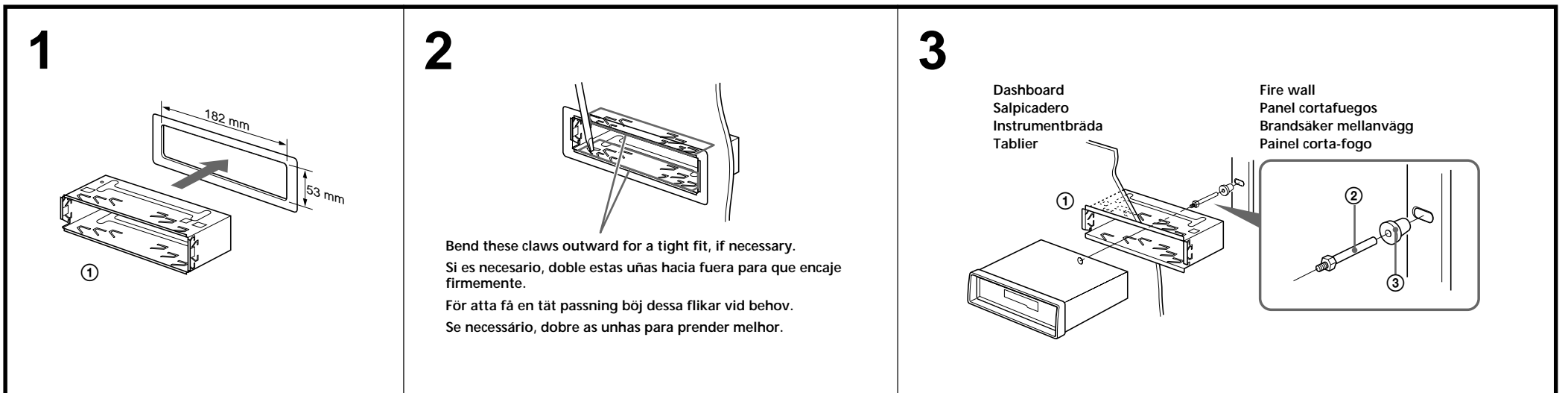


Installation in the dashboard

Instalación en el salpicadero

Montera på instrumentbrädan

Instalação no tablier



Reset button

When the installation and connections are complete, be sure to press the reset button with a ballpoint pen, etc.

Botón de restauración

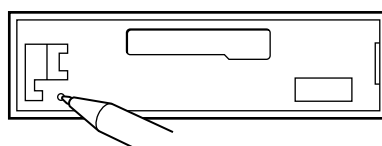
Cuando finalice la instalación y las conexiones, cerciórese de pulsar el botón de restauración con un bolígrafo, etc.

Återställningsknappen

Se till att trycka på återställningsknappen med en kulspeppenna eller liknande, när installationen och anslutningarna är klara.

Botão de reinicialização

Depois de terminar a instalação e as ligações, tem de carregar no botão de reinicialização com uma esferográfica.



Connections

Cautions

- This unit is designed for negative earth 12 V DC operation only.
- Be careful not to pinch any wires between a screw and the body of the car or this unit or between any moving parts such as the seat railing, etc.
- Connect the power connecting cord Ⓢ to the unit and speakers before connecting it to the auxiliary power connector.
- Run all earth wires to a common earth point.
- Connect the yellow cord to a free car circuit rated higher than the unit’s fuse rating. If you connect this unit in combination with other stereo components, the car circuit they are connected to must be rated higher than the sum of the individual components’ fuse rating. If there are no car circuits rated as high as the unit’s fuse rating, connect the unit directly to the battery. If no car circuits are available for connecting this unit, connect the unit to a car circuit rated higher than the unit’s fuse rating in such a way that if the unit blows its fuse, no other circuits will be cut off.

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

If your car has no accessory position on the ignition key switch — POWER SELECT switch

The front panel illumination is factory set to be turned on even while the unit is not in use. However, this setting may cause some car battery wear if **your car has no accessory position on the ignition key switch**. To avoid this battery wear, set the **POWER SELECT** switch located on the bottom of the unit to the Ⓢ position, then press the reset button. The illumination is reset to stay off while the unit is not in use.

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

The front panel

Conexiones

Precauciones

- Esta unidad ha sido diseñada para alimentarse con 12 V CC, negativo a masa, solamente.
- Tenga cuidado de no atrapar ningún cable entre algún tornillo y la carrocería del automóvil o esta unidad o entre las partes móviles, como por ejemplo los railes del asiento, etc.
- Conecte el cable de conexión de alimentación Ⓢ a la unidad y los altavoces antes de conectarlo al conector de alimentación auxiliar.
- Conecte todos los conductores de puesta a masa a un punto común.
- Conecte el cable amarillo a un circuito libre del automóvil de potencia nominal superior a la del fusible de la unidad. Si conecta esta unidad en combinación con otros componentes estéreo, la potencia nominal del circuito del automóvil a la que dichos componentes estén conectados debe ser superior a la suma de la potencia nominal del fusible de los componentes. Si no existen circuitos de automóvil de potencia nominal tan alta como la del fusible de la unidad, conecte ésta directamente a la batería. Si no hay circuitos de automóvil disponibles para conectar esta unidad, conecte la misma a un circuito de automóvil de potencia nominal superior a la del fusible de la unidad, de forma que no se desactiven otros circuitos si el fusible de dicha unidad se funde.

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

El panel frontal

Power connection

Power connectors may vary depending on the car. Check your car's power connector diagram to make sure the connections match correctly. There are two basic types. You may need to switch the positions of the jump connector. Before connecting the unit to the car's power supply, be sure to match the position of the jump connector to the car's pin order. If the power connector of your car does not match the connector on the unit, use the supplied connector ⑤. If you have any questions or problems connecting your unit that are not covered in this manual, please consult the car dealer.

WARNING

Jump connector

Check the pin position of the power connector of the car with the table on the below. If positions 4 and 7 are reversed, remove the jump connector and shift it to the rightmost position as shown in the illustration.

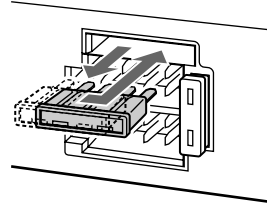
Conexión de alimentación

Los conectores de alimentación pueden variar en función del automóvil. Consulte el diagrama del conector de alimentación del automóvil para comprobar que las conexiones coinciden correctamente. Existen dos tipos básicos. Es posible que sea necesario cambiar las posiciones del conector de empalme. Antes de conectar la unidad al suministro de alimentación del automóvil, asegúrese de que la posición del conector de empalme coincide con el orden de terminales del dicho automóvil. Si el conector de alimentación del automóvil no coincide con el de la unidad, emplee el conector ⑤ suministrado. Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema referentes a la conexión de la unidad que no aparezcan en este manual, póngase en contacto con el concesionario automovilístico.

ADVERTENCIA

Conector de empalme

Compruebe la posición de terminal del conector de alimentación del automóvil con la tabla que aparece más abajo. Si las posiciones 4 y 7 se invierten, retire el conector de empalme y desplácelo hasta la posición del extremo derecho como se muestra en la ilustración.



Strömanslutningsschema

Strömanslutningarna kan variera beroende på vilken bil du har. Kontrollera bilens diagram över strömanslutningar för att kontrollera att anslutningarna passar ihop. Det finns två huvudtyper. Du kan behöva ändra positionerna på överkopplingen. Innan du ansluter enheten till bilens strömförsörjning bör du kontrollera att överkopplingens placering överensstämmer med bilens polordning. Om din bils strömanslutningar inte överensstämmer med anslutningen på enheten använder du det medföljande kontaktdone ⑤. Om du har några frågor eller problem när det gäller anslutningen av enheten som inte tas upp i denna bruksanvisning kan du kontakta bilaterförsäljaren.

VARNING

Överkoppling

Jämför bilens strömanslutning med tabellen till nedan. Om positionerna 4 och 7 är omkastade tar du bort överkopplingen och flyttar den till positionen längst till höger.

Diagrama de ligação de corrente

Os conectores de alimentação podem variar de automóvel para automóvel. Verifique o diagrama do conector de alimentação do seu automóvel, para ter a certeza de que a correspondência das ligações está correcta. Há dois tipos básicos. Pode ter que trocar as posições do conector jump e a ordem dos pinos do automóvel. Se o conector de alimentação do seu automóvel não corresponder ao conector do aparelho, utilize os conector ⑤ fornecido. Se tiver dúvidas o problemas ao ligar o aparelho que não estejam referidos neste manual, consulte o vendedor do automóvel.

AVISO

Conector jump

Verifique a posição dos pinos do conector de alimentação do automóvel na tabela abaixo. Se as posições 4 e 7 estiverem invertidas, remova o conector jump e mude-o para a posição mais à direita, tal como se mostra na ilustração.

Connection example

Ejemplo de conexiones

Anslutningarna enligt exemplet

Exemplo de ligações

* Note for the aerial connecting

If your car aerial is an ISO (International Organization for Standardization) type, use the supplied adapter ⑤ to connect it. First connect the car aerial to the supplied adapter, then connect it to the aerial jack of the master unit.

* Nota sobre la conexión de la antena

Si la antena del automóvil es del tipo ISO (International Organization for Standardization), emplee el adaptador suministrado ⑤ para conectarla. En primer lugar, conecte la antena del automóvil al adaptador suministrado y, a continuación, a la toma de antena de la unidad principal.

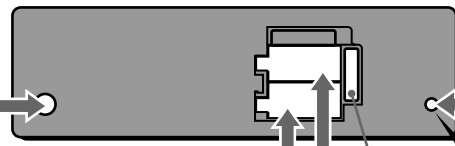
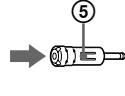
* Angående antennanslutning

Om bilantennen är av ISO-typ (International Organization for Standardization), använder du medföljande adapter ⑤ för att ansluta den. Anslut först bilantennen till medföljande adapter och därefter till antennuttaget på huvudenheten.

* Nota referente à ligação da antena

Se a antena do automóvel for uma antena de tipo ISO (International Organization for Standardization), utilize o adaptador fornecido ⑤ para fazer a ligação respectiva. Ligue primeiro a antena do automóvel ao adaptador fornecido e depois à ficha tipo jack de antena do sistema principal.

from car aerial*
de la antena del automóvil*
från bilantenn*
da antena do automóvel*

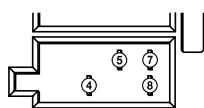
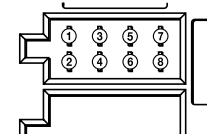


Fuse (10 A)
Fusible (10 A)
Säkring (10 A)
Fusível (10 A)

REMOTE IN

Rotary commander RM-X4S (not supplied)
Mando rotativo RM-X4S (no suministrado)
Vridkontroll RM-X4S (medföljer inte)
Comando rotativo RM-X4S (não fornecido)

from the car's speaker connector
del conector de altavoz del automóvil
från bilens högtalaranslutning
a partir do conector do altifalante do automóvel



from the car's power connector
del conector de alimentación del automóvil
från bilens strömanslutning
a partir do conector de alimentação do automóvel

4	continuous power supply suministro de alimentación continua kontinuerlig strömförsörjning alimentação de corrente continua	7	switched power supply suministro conmutado de alimentación switchad strömförsörjning alimentação de corrente comutada
5	power aerial control control de antena motorizada motorantenn antena eléctrica	8	earth toma de tierra jord Terra

1	+	Speaker, Rear, Right Altavoz, parte posterior, derecho Högtalare, bakre, höger Altifalante, Parte de trás, Direito	5	+	Speaker, Front, Left Altavoz, parte frontal, izquierdo Högtalare, främre, vänster Altifalante, Parte da frente, Esquerdo
2	-	Speaker, Rear, Right Altavoz, parte posterior, derecho Högtalare, bakre, höger Altifalante, Parte de trás, Direito	6	-	Speaker, Front, Left Altavoz, parte frontal, izquierdo Högtalare, främre, vänster Altifalante, Parte da frente, Esquerdo
3	+	Speaker, Front, Right Altavoz, parte frontal, derecho Högtalare, främre, höger Altifalante, Parte da frente, Direito	7	+	Speaker, Rear, Left Altavoz, parte posterior, izquierdo Högtalare, bakre, vänster Altifalante, Parte de trás, Esquerdo
4	-	Speaker, Front, Right Altavoz, parte frontal, derecho Högtalare, främre, höger Altifalante, Parte da frente, Direito	8	-	Speaker, Rear, Left Altavoz, parte posterior, izquierdo Högtalare, bakre, vänster Altifalante, Parte de trás, Esquerdo

Positions 1, 2, 3 and 6 do not have pins.
Las posiciones 1, 2, 3 y 6 no disponen de pines.
Positionerna 1, 2, 3 och 6 saknar stift.
As posições 1, 2, 3 e 6 não têm pinos.

Negative polarity positions 2, 4, 6, and 8 have striped cords.
Las posiciones de polaridad negativa 2, 4, 6 y 8 tienen cables con raya.
De negativa polpositionerna 2, 4, 6 och 8 har randiga kablar.
As posições 2, 4, 6 e 8 (polaridade negativa) têm cabos às riscas.